

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 MARS 1899.

PROJET DE LOI SUR LE CONTRAT DE TRAVAIL ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. JANSSENS.

ARTICLE PREMIER.

Le rédiger comme suit :

La présente loi régit le contrat par lequel un ouvrier s'engage à travailler sous l'autorité *et la direction* d'un chef d'entreprise..., etc. (le reste comme à l'article.)

EERSTE ARTIKEL.

Het aldus doen luiden :

Deze wet regelt de overeenkomst krachtens welke een werkman zich verbindt te arbeiden onder het gezag *en het bestuur* van het hoofd eener onderneming..., enz. (het overige zooals in het artikel.)

JANSSENS.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. COLFS.

ARTICLE PREMIER.

Ajouter à l'amendement de M. De Guchtenaere, après les mots : *ou un employé* les mots : *gagnant moins de 2,400 francs.*

EERSTE ARTIKEL.

In het amendement van den heer De Guchtenaere, na de woorden : *of een be- diende* deze woorden invoegen : *die min dan 2,400 frank wint.*

H.-J. COLFS.

CH. MOUSSET.

(¹) Projet de loi, n° 26 (session de 1896-1897)
Rapport, n° 76 (session de 1897-1898).
Amendements du Gouvernement, n° 109.
Amendements, n° 111, 115, 125 et 124.

III. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. RENKIN.

ART. 4.

Rédiger l'alinéa 1^{er} de l'article 4 comme suit :

Par dérogation à l'article 1344 du code civil, la preuve par témoins est admise en matière de contrat de travail, quelle que soit la valeur du litige.

ART. 4.

De eerste alinea aldus doen luiden :

In afwijking van artikel 1344 van het Burgerlijk Wetboek, is, wat ook het bedrag van 't geschil zij, het bewijs door getuigen toegelaten in zake van arbeidsovereenkomst.

RENKIN.

CH. MOUSSET.

ART. 22 de la Section centraie (art. 20 du Gouvernement).

Remplacer l'alinéa 3 de l'article 22 par la disposition suivante :

ART. 22^{bis}.

Les contractants peuvent convenir qu'une quotité du salaire dû pour les ouvrages à façon, à la pièce ou par entreprise, supérieure à la quotité déterminée par l'article 22, sera retenue en vue de constituer une garantie soit de la bonne exécution desdits ouvrages, soit contre les ruptures illicites d'engagement.

Les sommes ainsi retenues à titre de garantie doivent être déposées par le chef d'industrie ou patron, au nom de l'ouvrier, en mains d'un tiers choisi de commun accord, ou, à défaut d'accord, à la Caisse générale d'épargne et de retraite.

Par le seul fait du dépôt ainsi opéré et sans autres formalités, le chef d'industrie ou patron a, sur les sommes déposées, le privilège du créancier gagiste pour toutes créances résultant soit de l'inexécution ou de la mauvaise exécution des obligations de l'ouvrier, soit de la rupture illicite de l'engagement, sans qu'il puisse être porté

ART. 22 der middenafdeeling (art. 20 der Regeering).

Alinea 3 van het artikel door de navolgende bepaling vervangen :

ART. 22^{bis}.

Zij die een contract sluiten kunnen overeenkomen, dat een gedeelte van het loon, verschuldigd voor het werk vervaardigd tegen een maakloon, op het stuk of bij onderneming en het bij artikel 22 bepaald bedrag te boven gaande, zal afgehouden worden tot het vormen van eene borgstelling hetzij voor de goede uitvoering van bedoelde werken, hetzij voor het onwettig verbreken der verbintenis.

De aldus tot borgstelling afgehouden sommen moeten door het hoofd eener nijverheid of den patroon, namens den werkmán, gegeven worden in handen van eenen derde, gekozen bij gemeen overleg, of, zoo zij het niet eens zijn, gestort worden in de algemeene Spaar- en lijfrentkas.

Op grond alleen van de aldus gedane bewaargeving en zonder andere voorschriften te moeten naleven, heeft, op de gestorte sommen, het hoofd eener nijverheid of de patroon het voorrecht van den pandschuldenaar voor al de schuldvorderingen voortspruitende hetzij uit het niet-nakomen of het slecht nakomen van de verplichtingen

atteinte à ce droit par d'autres engagements de l'ouvrier.

Sauf en ce qui concerne le privilège établi par le présent article, les dispositions de la loi du 18 août 1887 relative à l'incessibilité et à l'insaisissabilité des salaires des ouvriers sont applicables aux sommes ainsi déposées.

Le tiers dépositaire est tenu de remettre ces sommes à l'ouvrier, après accomplissement de ses obligations, moyennant une déclaration du chef d'industrie ou patron constatant qu'il a été satisfait au contrat, ou, à défaut de cette déclaration, sur ordonnance du juge de paix du lieu où l'obligation est exécutée, lequel statuera sur simple requête de l'ouvrier, le chef d'industrie ou patron préalablement entendu ou appelé, le tout avec dispense de tous droits de timbre et d'enregistrement et de tous autres frais.

des werkmans, hetzij uit de onwettige verbreking der verbintenis, zonder dat er op dat recht inbreuk kunne gemaakt worden door andere verbintenissen van den werkmans.

Behoudens hetgeen betrekking heeft op het door dit artikel ingesteld voorrecht, zijn de bepalingen der wet van 18 Augustus 1887 betreffende de onafstaanbaarheid en de on-aantastbaarheid van de arbeidsloonen toepasselijk op de aldus in bewaring gegeven sommen.

De derde bewaarder is, nadat de werkmans zijne verplichtingen heeft nageleefd, gehouden hem die sommen af te geven op verklaring van het hoofd der nijverheid of den patroon, vaststellende dat de overeenkomst hare uitvoering kreeg, of, bij gebreke van die verklaring, op bevelschrift van den vrederechter der plaats waar de overeenkomst wordt uitgevoerd, welke magistraat uitspraak zal doen op eenvoudig verzoekschrift van den werkmans, het hoofd der onderneming of de patroon eerst gehoord of opgeroepen zijnde, dit alles met vrijstelling van alle zegel- en registratierecht en van alle andere kosten.

RENKIN.

CH. MOUSSET.

E. DE GUCHTENAERE.

IV. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. ANSEELE.

ART. 9 de la Section centrale (art. 6 du Gouvernement).

Ajouter l'alinéa 3 suivant :

En cas d'accord des parties sur le montant des indemnités ou dommages et intérêts dus, de ce chef, par l'ouvrier, ceux-ci ne pourront être retenus que jusqu'à concurrence du cinquième du salaire.

ART. 20.

Sous-amendement à l'amendement de M. Anseele à l'article 20.

Ajouter après les mots : « du chef de rupture d'engagement » les mots suivants :

ART. 9 der middenafdeeling
(art. 6 der Regeering).

Er deze paragraaf 3 bijvoegen :

Zijn partijen het eens over het beloop der vergoedingen of schadeloosstellingen, uit dien hoofde door den werkmans verschuldigd, dan mogen die slechts afgehouden worden tot een bedrag van het vijfde des werkloons.

ART. 20.

Onder-amendement aan de wijziging door den heer Anseele voorgesteld :

Na de woorden : « Wegens verbreking van verbintenis ... », deze woorden invoeg-

« de malfaçon, d'emploi abusif des matériaux, de détérioration de matériel, matières premières ou produits ».

gen : « ... gebrekkig werk, verkeerde aanwending van materialen, beschadiging van materieel, grondstoffen of voortbrengsen... ».

E. ANSEELE.

G. HUBIN.

V. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. MANSART.

ART. 15.

Ajouter à la fin de l'article :

En cas de grève, le préavis n'est pas obligatoire.

ART. 15.

Aan het slot van het artikel toevoegen :

In geval van werkstaking, is de voorafgaande opzegging niet verplichtend.

J. MANSART.

ARTICLE ADDITIONNEL.

Dans les établissements où il existe des caisses de secours ou une caisse médico-pharmaceutique pour lesquelles des retenues sont faites sur le salaire du personnel ouvrier, l'administration de ces caisses comprendra, pour la moitié au moins, des représentants de la classe ouvrière élus par le personnel de l'établissement.

BIJGEVOEGD ARTIKEL.

In de nijverheidsinrichtingen waar onderstandskassen bestaan of eene genees-arsenijkundige kas, waarvoor men afhoudingen doet op het loon van het arbeiderspersoneel, moet het bestuur dier kassen ten minste voor de helft samengesteld zijn uit vertegenwoordigers der arbeidende klasse, gekozen door het personeel der nijverheidsinrichting.

J. MANSART.

CAYROT.

VI. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. TACK.

Intercaler entre les articles 27 et 28 du projet de loi amendé par le Gouvernement l'article 27^{bis} ci-après :

ART. 27^{bis}.

L'article 23 de la loi du 16 mars 1863 est formulé comme suit :

« Les versements effectués à la Caisse générale d'épargne et de retraite établie sous la garantie de l'État par la femme mariée ou par le mineur, en leur nom et sans l'assistance du mari, du père ou du tuteur,

Tusschen artikel 27 en artikel 28 van het door de Regceering gewijzigd wetsontwerp dit artikel 27^{bis} invoegen :

ART. 27^{bis}.

Artikel 23 der wet van 16 Maart 1863 luidt aldus :

« De stortingen in de Algemeene spaar- en lijfrentkas, onder waarborg van den Staat aangesteld, door de gehuwde vrouw of den minderjarige gedaan, in hunnen naam en zonder bijgestaan te zijn van den man,

sont présumés, à l'égard de la Caisse, provenir de leur travail personnel.

» La Caisse d'épargne et de retraite remet valablement les dépôts qu'ils ont faits à la femme mariée et aux mineurs, sans préjudice toutefois, en ce qui touche à la femme mariée, aux dispositions des lois relatives à la femme judiciairement séparée, et moyennant l'observation, quant aux mineurs, des dispositions de la présente loi qui les concernent et notamment de l'article 26. »

den vader of den voogd, worden, ten aanzien der Kas, verondersteld voort te komen van hunnen persoonlijken arbeid.

» De Spaar- en lijfrentkas behandelt, op geldige wijze, aan de gehuwde vrouw en aan de minderjarigen de door hen gedane bewaargevingen, behoudens nochtans, wat de gehuwde vrouw betreft, hetgeen betrekking heeft op de wetsbepalingen rakende de vrouw die gerechtelijk van goederen gescheiden is, en mits inachtneming, wat de minderjarigen aangaat, van de bepalingen dezer wet die hen betreffen en inzonderheid van artikel 26. »

P. TACK.

VII. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. WOESTE.

ART. 4^{bis}.

On ne peut engager son travail qu'à temps et pour une entreprise déterminée.

ART. 4^{bis}.

Men kan zijnen arbeid maar verhuren voor eenen bepaalden tijd en voor eene bepaalde overeenkomst.

CH. WOESTE.